

FIRST BROAD SIDE

CROSSHEAD, UPPER ARM

(Mistakenly reversed from second side.)

Eagle (left) points to St John (right).

Inscription: *INP[RINCP]IO ERAT[] I[]ERIBVM[]* (John 1:1)

'In the beginning was the word.'

CROSSHEAD, TRANSOM

Lost: replacement designed by Henry Duncan, 1823.

CROSSHEAD, LOWER ARM

Archer with book-satchel and drawn bow.

Fragmentary runic inscription, left border: [...] g s [...]

SHAFT 4

Visitation: Mary (left) greeted by Elizabeth (right).

Fragmentary runic inscription:

Left border: [...] marþ[]

Top border: mar[]al m[]late[]r +

Right border: dominæ c[...]

SHAFT 3

De muliere peccatrice: Christ blessing the woman who was a sinner.

Inscription: + A[]TT[V]ILLT[] []AL[]B[]ASTRYM[] · V[]ANGU[]ENT[] · & S[]T[]AN[]S[]

[]R[]E[]T[]RIO SECVS PEDES · EIUS LACRIMIS · COEPIT RIGARE ·

PEDES EIUS & CAPILLIS · CAPITIS SUI TERGEBAT (Luke 7:37-8)

+ She took an alabaster [jar] of ointment; and standing behind, close

to his feet, she began to moisten his feet with tears, and dried them with

the hair of her head.'

SHAFT 2

De ceco nato: Christ (left) heals the man blind from birth (right).

Inscription: + ET PRAETERENS · VIDI[]T[] {HOMINEM CAECUM}

A NATIBITATE · ET S[]ANAVIT EUM[] [...]

(John 9:1)

+ And going on his way, he saw a {man blind} from birth, and

{healed him} [...].'

SHAFT 1

Annunciation: Archangel Gabriel (left) greets the Virgin Mary (right).

Inscription: + INGRESSVS ANG[]ELVS AD EAM DIXIT AVE

GRATIA PLENA DOMINVS[] TE[]CUM[] BENEDICTA[] TU IN

MULIERIBUS[] (Luke 1:28)

+ Entering, the angel {said to her}: "Hail, full of grace, the Lord is} with

you; b[]l[]e[]s[]s[]e[]d[] {are you among women}; ..."

BASE

Crucifixion: Christ clad in a loincloth; sun and moon above transom

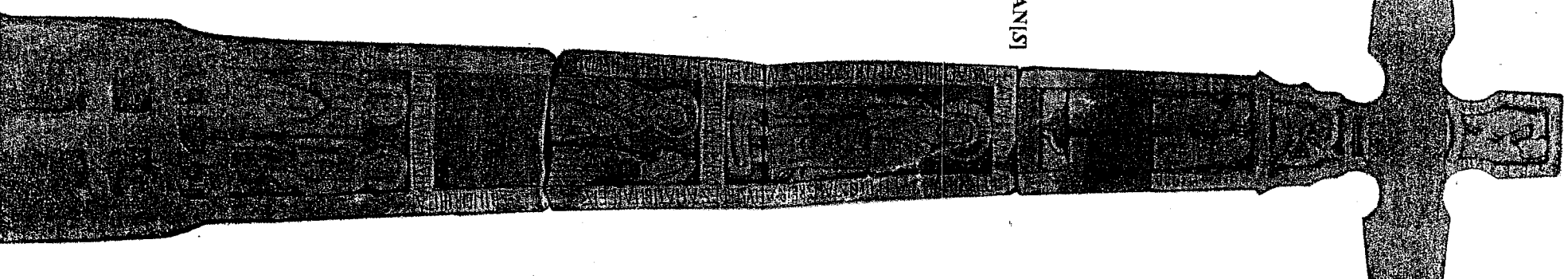
of cross; flanking figures: Longinus (to our left) and Steaphanon (to

our right).

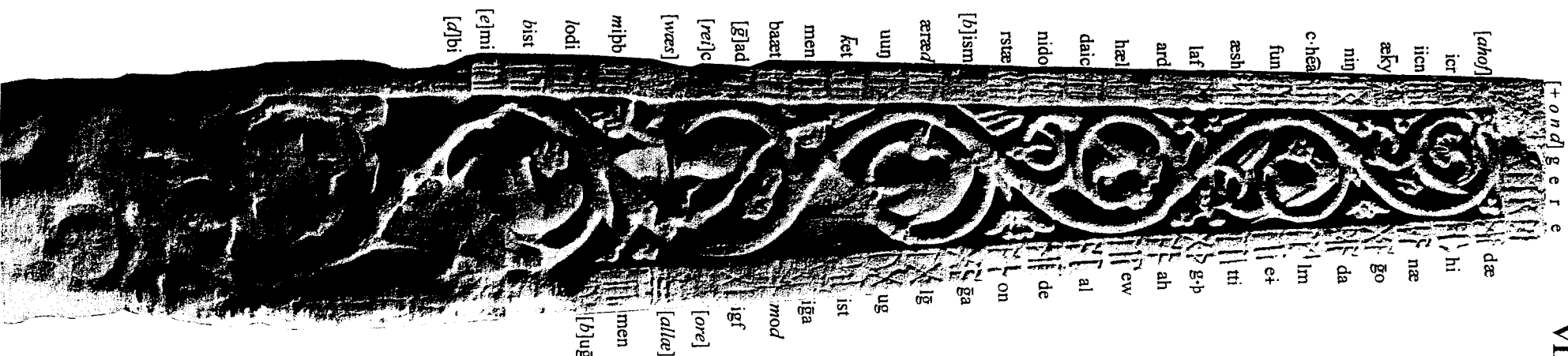
No inscription.

Durham Cast

Fig. X Ruthwell Cross East Side (now facing South)

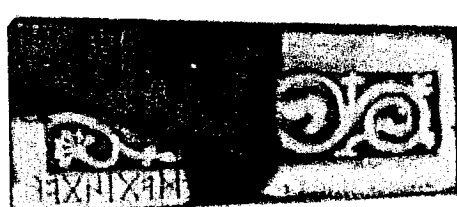


Stuart 1867



Ruthwell Cross

VINESCROLL WITH FIRST TITULUS



ps[] r[] s[] r[] k[] []
(Stuart mistakenly reverses the runes)

Upper stone, right vertical border:

[...] dægisege[]f[]

Sententia I (top and right border)

1. | + *ondþgeredeæ hīnæ god almettig · þa he*
walde on gālgu gisþiġa
Almighty God stripped himself. When he
willed to mount the gallows,

2. *modþiġe f[]ore[] l[]alle[] men*
courageous before all men,

3. | *þ[]ug[]a[] tic ni dorstae[] [...]*
{I dared not} bow [...]

4. [...]

Sententia II (left border)

5. | *lahof[] ic rīcnæ kyninc ·*
I []l[]i[]ft[]ed up[] a powerful king.

6. *hēafnæs hīafard hælda ic ni dorstæ*
The lord of heaven I dared not tilt

7. | *þ[]ismæradu ugket men þa æt[]g[]ad[]re[] | []ic*
[]wæ[]s[] m[]iþ[] b[]lodi[] diste[]m[]i[]d[]
men insulted the pair of us together: I
was drenched with blood

8. *þiġoen of þes ġunu sīda[] [...]*
po {uned} from the man's side[] [...]

Fig. X Ruthwell Cross North Side (now facing East)



Stuart 1867

SECOND BROAD SIDE

CROSSHEAD, UPPER ARM
(Mistakenly reversed from first side)

Eagle on vine-branch.
Fragmentary runic inscription: [...]*æ f a u æ þ o* [...]

CROSSHEAD, TRANSOM
Lost: replacement designed by Henry Duncan, 1823.

CROSSHEAD, LOWER ARM

Angel (left) points to St. Matthew holding his Gospel-book (right)

SHAFT 4

John the Baptist, standing, points to the Agnus Dei.
Fragmentary inscription: [...]*AIÐORAMUS VT NON CVM* [...]
[...]*we adore, so that not with [...]*

SHAFT 3

Christ blesses a scroll and two animals who, under his feet, acclaim him, crossing their paws.
Inscription: *+IHS X[IPSI] IVD[EL]X[.]A[.]IEQV[IT]A[IT]IS[.] BESTIAE · ET · DRACONES[.] · COGNOQV[ER]VNT · IN DE · SERTO · SALVA[Z]OIREM · MYNDI[.]*
+ Jesus Christ, the judge of fairness. Beasts and dragons recognised in the desert the saviour of the world.

SHAFT 2

Concordia monachorum: Two male figures, in flowing (liturgical?) garments, break a loaf of bread.
Inscription: *+ SCS · PAVLVS · ET · ANTONVS[II] [...]*
FREGER[IV]NT · PANEM IN DESERTO
+ Saints Paul and Anthony [...] *broke bread in the desert*

SHAFT 1

The Virgin Mary, seated on an ass, indicates the Christ-child.
Inscription: *+ MARIA · ET IO[SEPHVS] [...]*
+ Mary and Joseph [...]

BASE

No identifiable iconography.
No inscription.

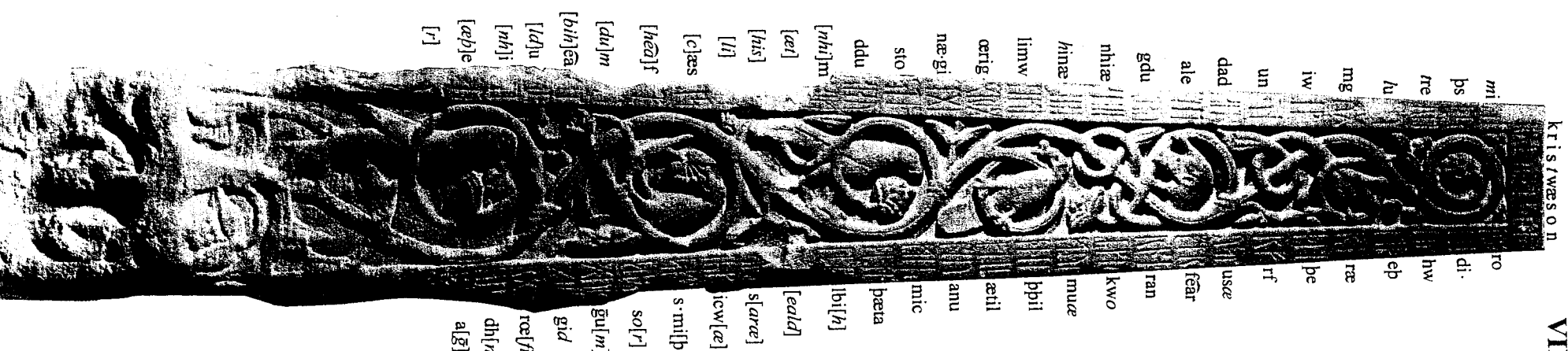
Durham Cast

Fig. X Ruthwell Cross West Side (now facing North)



Stuart 1867

VINESCROLL WITH SECOND TITULUS



Ruthwell Cross

Fig. X Ruthwell Cross South Side (now facing West)

Sententia III (top and right border)

- 9. *[+]* *krist was on rodi* ·
Christ was on the cross

- 10. *hwepre per fusæ fearran kwomu*
But eager ones came thither from afar

- 11. *æpphæ til anum ic þæt al bi[h]æald*
Noble ones came together: I beheld all that:

- 12. *stæræ* ic *wlær*s · *mlip* sol[r] *gūlm* *gīdrcæ*[r]id
h[n]ia[g] *ic þam secgum til handa*
I was terribly afflicted with sorrows:
I bowed {to the hands of men}

Sententia IV (left border)

- 13. *mip srelum giwundad*
Wounded with arrows,

- 14. *alegdun hie hine limwergigne · gistodduln*
him læt his ticles *hæg*[f]idm
They laid him down, limb-spent; they took
their stand at the head and feet of his corpse

- 15. *bih*ca[ld]uln *hal*læ *þle*r *hæg*funes *dræctin*[...]
there they looked upon the lord of heaven [...]



Stuart 1867